

Curriculum vitae

др Предраг (Јаћим) Мутавџић

Основни подаци

Датум и место рођења: 24. новембар 1967.

Ужа научна област: албанонологија, неохеленистика, балканонологија

Звање: доцент

Електронска пошта: predrag.mutavdzic@fil.bg.ac.rs , pelem967@yahoo.co.uk

Образовање

Основно образовање: 1974-1981

Средње образовање: 1981-1986, Земунска гимназија, Земун

Академско образовање

Основне студије:

1986. уписан на Филолошки факултет, Одсек (Катедра) за албански језик и књижевност

1991. дипломирао на Одсеку за албански језик и књижевност

1995. уписан на новоосновану Катедру за неохеленске студије

2000. дипломирао на Катедри за неохеленске студије

Постдипломске студије:

1991. уписане последипломске студије, смер: Наука о језику, подусмерење : балканска лингвистика

1993. пријављена магистарска теза под насловом *Употреба аориста у савременом српском, румунском и албанском језику*

1997. одбраћен магистарски рад (пред комисијом: академик Павле Ивић, проф. др Живојин Станојчић, проф. др Миодраг Стојановић, проф. др Момчило Д. Савић /ментор/)

1998. пријављена докторска теза под насловом *Исказивање прошлости и претпрошлости глаголским облицима индикатива у савременим балканским језицима*

2003. одбраћена докторска дисертација (пред комисијом: проф. др Радојица Јовићевић, проф. др Миодраг Стојановић, проф. др Живојин Станојчић, проф. др Момчило Д. Савић /ментор/).

Радно искуство

- 1995.** асистент-приправник за предмет Основи балканологије
- 1998.** изабран у звање асистента за предмет Основи балканологије
- 2001.** реизабран у звање асистента
- 2003.** изабран у звање доцента за предмет Балканологија
- 2009.** реизабран у звање доцента

Стипендије и стручна усавршавања

- 1996.** стипендиста грчке државне фондације ИКИ
- 1998.** стипендиста ИМХА
- 7-9. октобар 2009.** Семинар у организацији Филолошког факултета у Београду и проф. др Дејвида Литла с Универзитета у Даблину:

1. Language learner autonomy and pedagogical approaches calculated to promote its development
2. The common reference levels of the Common European Framework of Reference for Languages and their relevance to the development of curricula in the Philological Faculty
3. European Language Portfolio as a tool to support reflective learning and learner self-assessment

- 1-5. фебруар 2010.** Семинар у организацији Филолошког факултета у Београду и проф. др Дејвида Литла с Универзитета у Даблину:

1. CEFR on assessment
2. Teaching Large Classes
3. Bologna and CEFR descriptors
4. European Language Portfolio (ELP)
5. Content Language Integrated Learning (CLIL)

Значајне додатне активности

- од септембра 2010.** Учешће на пројекту Министарства просвете и науке Републике Србије број 178002, *Језици и културе у времену и простору*.
- од јуна 2011.** члан Савета часописа *Интеркултуралност*, издавач: Завод за културу Војводине, Нови Сад.

13-17. мај 2013. гостујући предавач на Одсеку за класичну филологију Филозофског факултета Универзитета у Љубљани (приложена потврда)

3-5. октобар 2013. члан Научног одбора The Fifth International Adriatic-Ionian Conference *Migration and Diaspora – From the Industrial Era to Nowadays*, Игуменица, Грчка (<http://flmc.teiep.gr/md/Migration%20and%20Diaspora.files/committees.htm>).

16. новембар 2013. члан Научног одбора међународне научне конференције *Језици и културе у времену и простору 3*, Нови Сад.

Чланство у стручним удружењима

- Међународно удружење за компаративно-контрастивно проучавање језика (ИЛТА)
- Асоцијација неохелениста *Јоргос Сеферис*, Београд
- Друштво за примењену лингвистику Србије, Београд
- Друштво за румунски језик из Војводине, Нови Сад

Остало:

- почасни члан Српско-цинцарског удружења *Луњина*, Београд
- члан Српско-грчког друштва пријатељства *Рига од Фере*, Београд
- члан Румунско-српског друштва пријатељства, Нови Сад
- члан Друштва за неговање традиција ослободилачких ратова 1914-1918. године, Београд
- члан Немачко-српског друштва пријатеља *Конрад Аденауер*, Суботица
- члан Српско-мађарског друштва пријатеља *Шандор Шетефи*, Суботица

Друге активности:

- члан комисија за одбрану више мастер радова на Катедри за неохеленске студије у периоду 2010-2013. година
- **јун 2009.** члан комисије за одбрану магистарске тезе Екатерини Воре (Αικατερίνη Βορρέ) под насловом *Специфичност дисграфије у етимолошкој ортографији* на Факултету за специјалну едукацију и рехабилитацију Универзитета у Београду
- **мај 2013:** члан комисије за одбрану докторске дисертације Јелене Илић *Ставови нових генерација студената енглеског језика према употреби табу израза са енглеског и бошњачког/хрватског/српског говорног подручја* (ментор доц. др Ивана Трбојевић-Милошевић).

Преглед предмета држаних по годинама на Катедри за неохеленске студије

1. академска 2008-2009. година

Прва година: Грчка граматика 1
Грчка граматика 2
Грчки језик као помоћни предмет

Друга година: Балканологија 1
Политичка историја Балкана
Грчки језик као помоћни предмет-завршни

Трећа година: Превођење 5
Превођење 6

Четврта година: Превођење 7
Превођење 8

2. академска 2009-2010. година

Прва година: Грчка граматика 1
Грчка граматика 2

Друга година: Балканологија 1
Политичка историја Балкана
Грчка граматика 3
Грчка граматика 4

Трећа година: Превођење 5
Превођење 6

Четврта година: Превођење 7
Превођење 8

3. академска 2010-2011. година

Прва година: Грчки језик 1
Грчки језик 2
Увод у неохеленистику 1
Увод у неохеленистику 2

Друга година: Грчки језик 3
Грчки језик 4

Балканологија 1
Балканологија 2

Трећа година: Балканологија 3
Балканологија 4
Превођење 5

Четврта година: Превођење 7

Докторске студије: Балканистика 1
Балканистика 2

4. школска 2011-2012. и 2012-2013. година

Прва година: Увод у неохеленистику 1
Увод у неохеленистику 2

Друга година: Балканологија 1
Балканологија 2

Трећа година: Балканологија 3
Балканологија 4

Пета година (мастер): Историја савремене југоисточне Европе (зимски семестар)

Докторске студије: Балканистика 1
Балканистика 2

5. школска 2013-2014. година

Прва година: Увод у неохеленистику 1
Увод у неохеленистику 2

летњи семестар: Грчки језик 2

Друга година: Балканологија 1
Балканологија 2

Трећа година: Балканологија 3
Балканологија 4

Пета година (мастер): Историја савремене југоисточне Европе (зимски семестар)

Докторске студије: Балканистика 1

Учешће на међународним и домаћим научним и стручним скуповима

2009.

14-16. септембар 2009. 38. скуп слависта у оквиру научног састанка слависта у Вукове дане. Филолошки факултет, Београд.

31. октобар – 2. новембар 2009. Трећи међународни конгрес *Примењена лингвистика данас: између теорије и праксе*. Филозофски факултет-ДПЈС, Нови Сад.

2010.

8-10. април 2010. CONFERENCA E PARË NDËRKOMBËTARE „DIALOGU MIDIS GJUHËVE, KULTURAVE, DHE QYTETËRIMENE BALLKANIKE“. Факултет за стране језике Универзитета у Тирани, Албанија.

18. мај 2010. Научни скуп *Почеци наставе грчког језика код Срба*. Српска академија наука и уметности. Универзитет у Крагујевцу, Србија.

10-12. јун 2010. Друга међународна конференција о лингвистичкој и интеркултурној едукацији (CLIE2), организација скупа: ENIEDA, CIEL, University of Alba Iulia (Romania), Institute for Foreign Languages (University of Montenegro), Херцег-Нови, Црна Гора.

8-11. септембар 2011. 40. скуп слависта у оквиру научног састанка у Вукове дане, Међународни славистички центар, Филолошки факултет, Београд.

9–12. септембар 2010. Δ' Πανερωπαϊκό Συνέδριο της Ευρωπαϊκής Εταιρείας Νεοελληνικών Σπουδών *Ταυτότητες στον ελληνικό κόσμο (από το 1204 έως σήμερα)*. Филолошки факултет Универзитета у Гранади, Шпанија.

22–24. октобар 2010. Међународни научни скуп *Српски као страни језик у теорији и пракси*. Филолошки факултет Универзитета у Београду, Србија.

29–30. октобар 2010. Пети међународни научни скуп *Српски језик, књижевност, уметност*. Филолошко-уметнички факултет Универзитета у Крагујевцу, Србија.

26–27. новембар 2010. Међународни скуп *Филолошка истраживања данас 2010*. Филолошки факултет Универзитета у Београду, Србија.

2011.

15-16. април 2011. Пети међународни интердисциплинарни научни скуп *Језик, књижевност, комуникација: језичка истраживања*, Филозофски факултет, Ниш.

9-11. јун 2011. Четврта међународна конференција Института за стране језике (ICIFLA) *Translation and Interpreting as Intercultural Mediation*, Институт за стране језике, Подгорица.

15-17. септембар 2011. 41. скуп слависта у оквиру научног састанка у Вукове дане, Међународни славистички центар, Филолошки факултет, Београд.

7-8. октобар 2011. Трећи међународни скуп о Пападијамантису (Γ' Διεθνές Συνέδριο για τον Αλέξανδρο Παλαδιαμάντη) у организацији *Друштва за студије о Пападијамантису*, Атина.

13-15. октобар 2011. Међународни научни скуп *Доситеј у српској култури и историји* у организацији Задужбине Доситеј, Београд.

28-29. октобар 2011. Шести међународни научни скуп *Српски језик, књижевност и уметност* у организацији Филолошко-уметничког факултета у Крагујевцу.

10-11. новембар 2011. Научни скуп *Наука и савремени универзитет 1*, Филозофски факултет, Ниш.

26. новембар 2011. Међународна научна конференција *Језици и културе у времену и простору 1* у организацији Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду, Србија.

2012.

25-26. мај 2012. *Convegno Internazionale Oltre i confini. Aspetti transregionali ed interculturali dell'italiano.* Филолошки факултет, Катедра за италијанистику, Италијански институт у Београду, Београд.

12-14. септембар 2012. 42. скуп слависта у оквиру научног састанка у Вукове дане, Међународни славистички центар, Београд.

28-29. септембар 2012. Међународна конференција *Културе у дијалогу. Филологија и интеркултуралност*, Филолошки факултет, Београд.

12-14. октобар 2012. *The Fourth International Congress Applied Linguistics Today – Challenges of Modern Times*, Филолошки факултет-Филозофски факултет, Београд-Нови Сад.

28-29. октобар 2012. Шести међународни научни скуп *Српски језик, књижевност, уметност*, ФИЛУМ, Крагујевац.

16-17. новембар 2012. Међународни скуп *Филологија и наука 2*, Филозофски факултет, Ниш.

24. новембар 2012. Међународна научна конференција *Језици и културе у времену и простору 2*, Филозофски факултет, Нови Сад.

2013.

18-19. март 2013. Међународна научна конференција *Култура: у потрази за новом парадигмом*, Филолошки факултет, Београд.

3-5 мај 2013. 3rd International Conference on Foreign Language Teaching and Applied Linguistics - *Applying Intercultural Linguistic Competence to Foreign Language Teaching and Learning*, Sarajevo: IBU.

27-29. септембар 2013. Међународна научна конференција *Србија између Истока и Запада*, Филолошки факултет, Београд.

26-29. септембар 2013. 11ο Διεθνές Συνέδριο Ελληνικής Γλωσσολογίας, Родос, Грчка.

3-5. октобар 2013. The Fifth International Adriatic-Ionian Conference *Migration and Diaspora – From the Industrial Era to Nowadays*, Игуменица, Грчка.

16. новембар 2013. Међународна научна конференција *Језици и културе у времену и простору 3*, Филозофски факултет, Нови Сад.

2014.

10-12. јануар 2014. Учешће на 52. међународном скупу слависта *Славистика и глобализација – нови методолошки изазови*, Филолошки факултет, Београд; излагање на пленарној седници

Библиографија радова (2009-2013)

2009.

1. Мутавцић, Предраг. (2009). „О етнониму Власи у значењу `Срби`“. *Зборник Матице српске за славистику* 74 (2008). Нови Сад: Матица Српска-Одељење за књижевност и језик, стр. 297-302.
2. Мутавцић, Предраг. (2009). „Доситеј и балкански народи“ (Dositej and the Balkan Nations). *Научни састанак слависта у Вукове дане* 38/2. Београд: Филолошки факултет (са резимеом на енглеском језику стр. 477-478), стр. 465-478.
3. Мутавцић, Предраг. (2009). „Влад Цепеш Дракула и мотив вампира у књижевности и фолклору“ (Vlad Țepeș Dracula and the Motiv of Vampire in Literature and Folklore). *Зборник Моћ Књижевности (in memoriam Ана Радин)*. Београд: Балканолошки институт САНУ, стр. 151-167 (са резимеом на енглеском језику 166-167).
4. Мутавцић, Предраг. (2009). „Првата држава на Ароманците на Балканскиот полуостров“ (The First Aromanian State in the Balkan Peninsula). *Документи*, Год. VI, број 1 (21), јанари-март 2009. Скопје: Влашко научно друштво „Константин Белемаче“, стр. 1-9 (са резимеом на енглеском језику стр. 7).
5. Мутавцић, Предраг. (2009). „Името на латинизираното население на Балканскиот полуостров“ (The Name of Romanized People in the Balkan Peninsula). *Документи*, Год. VI, број 2 (21), април-јуни 2009, Скопје: Влашко научно друштво „Константин Белемаче“, стр. 1-9.
6. Мутавцић, Предраг. (2009). „Библиотечка активност монаха Јоасафа на Светој Гори и на Метеорима“ (Librarianship Activity of Monk Ioasaf on Athos and in the Meteora). *Богословље LXVIII* 2 (2009). Београд: Православни богословски факултет. стр. 107-114 (са резимеом на италијанском језику стр. 113).
7. Мутавцић, Предраг. (2009). „Чланови у савременом грчком језику и неке њихове основне синтактичко-семантичке функције“ (Articles in Modern Greek and Some of Their Basic Syntactic and Semantuc Features). *Филолошки преглед XXXVI 2009-3*. Београд: Филолошки факултет. стр. 59-74 (са резимеом на енглеском језику стр. 74). (доступно на следећој интернет страници: <http://www.fil.bg.ac.rs/fpregled/>).
8. Мутавцић, Предраг Ј. - Тодоровић, Дарко Ж. (2009). „Стање/род (διάθεση) глагола – актив и пасив у савременом грчком“ (Verbal Voice /διάθεση/ - Active and Passive in Modern Greek). *Анали Филолошког факултета XXI*. Београд: Филолошки факултет. стр. 325-350 (са резимеом на енглеском језику стр. 350). (доступно на следећој интернет страници: <http://www.fil.bg.ac.rs/anali/18.%20predrag%20muravdzic.pdf>).
9. Mutavdžić, Predrag. (2009). “The First Translations of Classical Greek Plays into Romanian and Bulgarian” (Први преводи античких грчких драма на румунски и бугарски). *Helenske*

sveske-Tetradia Ellenika 3 (2009). Beograd: Katedra za neohelenistiku Filološkog fakulteta Univerziteta u Beogradu. str. 167-174.

2010.

10. Mutavdžić, Predrag (2010). „On the former and Present Status of the Aromanian Language in the Balkan Peninsula and in Europe“. *Komunikacija i kultura online: Godina I, broj 1, 2010*, str. 146-161. (доступно на следећој интернет страници: <http://www.komunikacijaikultura.org/KK1/KK1Mutavdzic.pdf>).

11. Mutavdžić, Predrag - Todorović, Darko. (2010). „On some Compound Prepositions Denoting Space in Modern Greek.“ *Philologia*, No. 8, 2010. Београд: Филолошки факултет. стр. 23-30. (са резимеом на енглеском језику стр. 30). (доступно на следећој интернет страници: http://www.philologia.org.rs/Files/broj_8.pdf).

12. Мутавцић, Предраг Ј. - Тодоровић, Дарко Ж. (2010). „Предлози за место у савременом грчком“ (Preposition of Place in Modern Greek). *Анали Филолошког факултета XXII*. Београд: Филолошки факултет. стр. 289-316 (са резимеом на енглеском језику стр. 316).

2011.

13. Мутавцић, Предраг Ј. - Тодоровић, Дарко Ж. - Рађеновић, Анка. (2011). „О перфекту у савременом грчком и о неким његовим сличностима са перфектом у српском језику“ (On Present Perfect Tense in Modern Greek and on Some of Its Similarities with the Present Perfect in Serbian). *Филолошки преглед XXXVIII 2011-1*. Београд: Филолошки факултет, стр. 83-103. (са резимеом на енглеском језику стр. 103). (доступно на следећој интернет страници: <http://www.fil.bg.ac.rs/fpregled/>).

14. Стојичић, Војкан - Мутавцић, Предраг - Милојевић, Ивана. (2011). „Ισχυρές και ασθενείς γλώσσες: η θέση της Νέας Ελληνικής Γλώσσας στη Σερβία“. Тематски зборник радова са међународног научног скупа *Τέταρτο Παγκόσμιο Συνέδριο Νεοελληνικών Σπουδών*. Гранада: Πανεπιστήμιο Гранада. (доступно на следећој интернет страници: http://www.eens.org/wordpress/wp-content/uploads/2012/05/Identities-in-the-Greek-world-Granada-2010-Congress-Vol_5-2011-isbn_978-960-99699-01.pdf ; <http://www.eens.org/EENScongresses/2010/StojicicVojkan.pdf>).

15. Мутавцић, Предраг - Стојичић, Војкан. (2011). „Настава савременог грчког језика данас на Филолошком факултету у Београду“ (The Teaching of Modern Greek Language at the Faculty of Philology in Belgrade Today). Тематски зборник радова са научног скупа *Почеци наставе грчког језика код Срба*. Крагујевац: Српска академија наука и уметности, стр. 195–204. (са резимеом на немачком језику стр. 204).

16. Мутавцић, Предраг - Тодоровић, Дарко - Стојичић, Војкан. (2011). „Предлошко-падежне акузативне конструкције за изражавање темпоралног значења у савременом грчком језику и њихови преводни еквиваленти на српски“ (The Prepositional-Casal

Accusative Constructions in Modern Greek Expressing Temporal Meanings and Their Translational Equivalents in Serbian). Зборник радова са V међународног научног скупа *Српски језик, књижевност, уметност*. Крагујевац: ФИЛУМ, стр. 149-157. (са резимеом на енглеском језику 157).

17. Мутавџић, Предраг. (2011). „Вукова Писменица и Тријандафилидисова Граматика у светлу победе народног језика” (Vuk’s Pismenica and Greek Grammar by Triandaphyllides in the Light of Victory for National Languages). *Научни састанак слависта у Вукове дане 40/1*. Београд: Филолошки факултет, стр. 480-491. (са резимеом на енглеском језику стр. 490-491).

18. Стојичић, Војкан - Мутавџић, Предраг. (2011). „Мотивација грчких студената за учење савременог српског као страног језика” (Motivation of Greek Students for Learning Modern Serbian as a Foreign Language). Тематски зборник радова са међународног скупа *Српски као страни језик у теорији и пракси II*. Београд: Филолошки факултет, Центар за српски као страни језик, стр. 267-280. (са резимеом на руском језику стр. 277).

19. Мутавџић, Предраг. (2011). „О првим штампаним преводима Библије на румунски, албански и аромунски језик” (On the First Printed Translations of the Bible in Romanian, Albanian and Aromanian Languages). *Панчевачко читалиште 18* (мај 2011), година X. Панчево-Нови Сад: Градска библиотека-Универзитет у Новом Саду, стр. 25-31. (са резимеом на енглеском и немачком језику, стр. 31) (доступно на следећој интернет страници: http://citaliste.rs/casopis/br18/mutavdzic_predrag1.pdf).

20. Mutavdžić, Predrag - Todorović, Darko - Kampouris, Anastassios. (2011). „О некaterih somatizmih v sodobnem grškem in srbskem jeziku” (On Selected Somatic Phraseologisms in Modern Greek and Serbian). *Keria*, Letnik XIII, številka 2. Ljubljana: Filozofska fakulteta, Društvo za antične in humanistične studije Slovenije, стр. 11-30 (са резимеом на енглеском језику, стр. 30; апстракт на словеначком и на енглеском језику, стр. 143).

21. Мутавџић, Предраг Ј. - Тодоровић, Дарко Ж. - Ђорђевић, Саша Б. (2011). „Адамантиос Кораис и философске основе просветитељства” (Adamantios Korais and the Philosophic Bases of Enlightenment). *Анали Филолошког факултета XXIII*, свеска 1 (посвећена Ратку Нешковићу). Београд: Филолошки факултет, стр. 155-172 (са резимеом на енглеском језику, стр. 172).

22. Mutavdžić, Predrag J. - Stojičić, Vojkan B. (2011). „Learning Lesser Used Languages as an Approach to Strengthening Intercultural Communication Between the Balkans and the EU”. *Анали Филолошког факултета XXIII*, свеска 2. Београд: Филолошки факултет, стр. 283-295 (са резимеом на српском језику, стр. 295).

23. Mutavdžić, Predrag. (2011). „National Languages and Diglossia”. Грција, Бугарија, Европа – културно-исторески везици в ново време (зборник в памет на проф. Марин Жечев). Софија: Универзитетско издателство „Св. Климент Охридски”, Факултет по

класически и нови филологии, Института за балканистика с Център по тракологија „Проф. А. Фол“, стр. 144-151 (са резимеом на бугарском језику, стр. 151).

24. Мутавцић, Предраг – Тодоровић, Дарко – Kampouris, Anastassios. (2011). „Колико је данас Балкан интеркултуралан? (прилог јачању балканске интеркултуралне комуникације)“ (How Intercultural are the Balkans Today? /A Contribution to the Strengthening of Intercultural Communication in the Balkans/). *Interkulturalnost* 02 (октобар 2011). Нови Сад: Завод за културу Војводине, стр. 72-80 (са резимеом на енглеском, стр. 80) и стр. 80-90 (са резимеом на српском језику, стр. 90) (доступно на следећој интернет страници: http://www.kultura-vojvodina.org.rs/images/interkulturalnost_2.pdf).

2012.

25. Мутавцић, Предраг. (2012). „Савремени грчки као медијум комуницирања у Европи и на Балкану“ (Modern Greek as a Medium of Communication in Europe and in the Balkans). Зборник радова са 5. мултидисциплинарне конференције *Језик, књижевност, комуникација: језичка истраживања* (15-16. април 2011). Ниш: Филозофски факултет, стр. 432-441 (са резимеом на енглеском језику, стр. 441).

26. Мутавцић, Предраг. (2012). „Манојло Хрисолора и прва грчка хуманистичка библиотека у Италији“ (Manuel Chrysoloras and the First Greek Humanist Library in Florence). *Читалиште* 20 (мај, 2012), година XI. Панчево-Нови Сад: Градска библиотека-Универзитет у Новом Саду, стр. 57-65 (са резимеом на италијанском и енглеском језику, стр. 65) (http://citaliste.rs/casopis/br20/mutavdzic_predrag.pdf).

27. Мутавцић, Предраг. (2012) „Први превод На Дрини ћуприја Ива Андрића на савремени грчки језик“ (La prima traduzione del Ponte sulla Drina in greco moderno). *Научни састанак слависта у Вукове дане 41/2*. Београд: Филозошки факултет-Међународни славистички центар. стр. 781-792. (са резимеом на италијанском језику стр. 789).

28. Мутавцић, Предраг – Kampouris, Anastassios. (2012). „Допринос Савета Европе у развоју језичке политике у Европи“ (Contribution of the Council of Europe to the Development of Language Policies in Europe). Тематски зборник радова *Филологија и универзитет*, том 1. Ниш: Филозофски факултет, стр. 596-605 (са резимеом на енглеском језику стр. 605).

29. Мутавцић, Предраг Ј. – Тодоровић, Дарко Ж. - Сивачки, Ана В. (2012). „Кулинаризми у савременом српском, грчком и албанском језику“ (Food-related Idioms in the Contemporary Serbian, Greek and Albanian Languages). Зборник радова са VI међународног научног скупа *Српски језик, књижевност, уметност (Структурне карактеристике српског језика*, књига 1. Крагујевац: ФИЛУМ, стр. 443-457. (са резимеом на енглеском језику 458).

30. Мутавцић, Предраг – Ђорђевић, Саша. (2012). „Савремени грчки и његова стандардизација у периоду од XVIII до XIX века“ (Modern Greek Language and its Standardization in 18th and 19th centuries). *Филозошки преглед XXXIX 2012/1*. Београд:

Филолошки факултет, стр. 127-140 (са резимеом на енглеском језику стр. 140). (доступно на следећој интернет страници: http://www.fil.bg.ac.rs/fpregled/pdf/2012_1.pdf)-

31. Mutavdžić, Predrag – Kampouris, Anastassios – Savić, Saša. (2012). „Granice jezičkog identiteta na Balkanu“. *Interkulturalnost* No.4 (oktobar 2012). Novi Sad: Zavod za kulturu Vojvodine, str. 48-64 (sa rezimeom na engleskom jeziku str. 64) (доступно на: <http://www.kultura-vojvodina.org.rs/images/interkul%204.pdf>).

32. Mutavdžić, Predrag – Aykut, Ksenija – Kampouris, Anastassios. (2012). „O nekim egzistencijalnim glagolskim oblicima u savremenom grčkom i njihovim prevodnim ekvivalentima u srpskom i turskom jeziku“ (On Some Existential Verbal Forms in Modern Greek and Their Translational Equivalents in Serbian and Turkish). *Анали Филолошког факултета XXIV*, свеска 1. Београд: Филолошки факултет, стр. 181-207 (са резимеом на српском језику, стр. 206-207).

33. Veljković, Marina – Mutavdžić, Predrag – Đorđević, Saša. (2012). „Ο Αλέξανδρος Παπαδιαμάντης στα серβοκροатικά και τα σέρβικά – ζητήματα μεταφράσεις“. *Πρακτικά Γ' διεθνούς συνεδρίου για τον Αλέξανδρο Παπαδιαμάντη* (Αθήνα, 7-8 Οκτωβρίου 2011). Τόμος δεύτερος. Αθήνα: Εταιρεία Παπαδιαμαντικών Σπουδών-Εκδόσεις Δόμος, 433-445.

34. Мутавџић, Предраг – Kampouris, Anastassios. (2012). „Интеркултурална компетенција и њен значај у учењу страног језика“ (Intercultural Competence and its Significance in Foreign Language Learning). Зборник радова са међународне конференције *Културе у дијалогу. Филологија и интеркултуралност*, књига 1. Београд: Филолошки факултет, стр. 299-311 (са резимеом на енглеском језику стр. 310-311).

2013.

35. Мутавџић, Предраг – Стојичић, Војкан. (2013). „Савремени балкански језици на почетку новог миленијума“ (Modern Balkan Languages at the Beginning of New Millenium). Тематски зборник *Језици и културе у времену и простору I*. Нови Сад: Философски факултет, стр. 673-679 (са резимеом на енглеском језику стр. 679).

36. Stojičić, Vojkan – Mutavdžić, Predrag – Marković, Ljiljana. (2013). „Samoevaluacija u novom krugu akreditacije studijskog programa Jezik, kultura, književnost“ (Selfevaluation in the New Circle of Accreditation of the Study Programme Language, culture, literature). Proceedings Book of 3rd International Conference on Foreign Language Teaching and Applied Linguistics - *Applying Intercultural Linguistic Competence to Foreign Language Teaching and Learning* (edited by Azamat Akbarov & Diane Larsen-Freeman). Sarajevo: IBU Publications, str. 2076-2084.

37. Mutavdžić, Predrag – Tasić, Miloš – Stamenković, Dušan. (2013). „Jezička i ideološka slika savremenog Balkana“ (Linguistic and Ideological Picture of Modern Balkans). *Interkulturalnost* No. 5 (mart 2013). Novi Sad: Zavod za kulturu Vojvodine, str. 56-64 (sa rezimeom na engleskom jeziku str. 64).

38. Мутавцић, Предраг. (2013). „Доситеј као педагог“ (Dositej as a Pedagogue). Зборник радова са међународног скупа *Доситеј у српској историји и култури* (13-15. октобар 2011. године). Београд: Задужбина „Доситеј Обрадовић“, стр. 593-601 (са резимеом на енглеском језику стр. 601).
39. Мутавцић, Предраг Ј. (2013). „Статус српског и румунског језика на прелазу из XVIII у XIX век“ (The Status of Modern Serbian and Romanian Languages at the Turn of 18th to 19th centuries). *Научни састанак слависта у Вукове дане 42/1*. Београд: Филолошки факултет-Међународни славистички центар. стр. 199-212 (са резимеом на енглеском језику, стр. 212).
40. Mutavdžić, Predrag – Kampouris, Anastassios. (2013). „La fondazione della prima biblioteca greca a Firenze“. *Atti del Convegno Internazionale „Oltre i confini: aspetti transregionali ed interculturali dell’italiano“*. *Italica belgradensia, vol. II*. Belgrado: Università di Belgrado, Facoltà di Filologia, Dipartimento di italianistica-Istituto italino di cultura in Belgrado, стр. 100-109 (са резимеом на енглеском језику, стр. 109).
41. Мутавцић, Предраг – Kampouris, Anastassios. (2013). „Интеркултуралност и мултикултуралност савременог Балкана (језички и културни идентитет Балкана)“. Знање и корист – тематски зборник радова са 2. међународне конференције *Наука и савремени универзитет 2* (2012), том IV. Библиотека Научни скупови. Ниш: Филозофски факултет, стр. 134-144 (са резимеом на енглеском језику, стр. 144).
42. Мутавцић, Предраг Ј. – Сивачки, Ана В. - Kampouris, Anastassios L. (2013). „Делови тела као конституенти фразеологизама у савременом српском, грчком и албанском језику“. Зборник радова са VII међународног научног скупа *Српски језик, књижевност, уметност (Традиција и иновације у савременом српском језику)*, књига 1. Крагујевац: ФИЛУМ, стр. 421-433 (са резимеом на енглеском језику, стр. 432-433).
43. Предраг Мутавцић – Anastassios Kampouris. (2013). „О неким специфичностима преношења српске фразеологије на савремени грчки језик и грчке фразеологије на српски“. *Славистика*, књига XVII (2013). Београд: Славистичко друштво Србије, стр. 83-92 (са резимеом на руском језику, стр. 92).
44. Mutavdžić, Predrag – Kampouris, Anastassios. (2013). “On Animal Putdowns in Modern Greek and Their Translational Equivalents in Serbian”. *4th International Conference of the Institute of Foreign Languages Translation and Interpreting as Intercultural Mediation* (edited by Igor Lakić). Podgorica: Institute of Foreign Languages, University of Montenegro, стр. 107-114.
45. Мутавцић, Предраг – Савић, Саша. (2013). „Зооними у савременом српском, грчком и енглеском језику“ (Modern Balkan Languages at the Beginning of New Millenium). Тематски зборник *Језици и културе у времену и простору II*. Нови Сад: Филозофски факултет, стр. 69-83 (са резимеом на енглеском језику стр. 83).

46. Mutavdžić, Predrag J. – Đorđević, Saša B. (2013). „Some Types of Introductory Formulas in Greek klephtic (heroic) Epic“. *Balkanica 44*, Belgrade: Institute for Balkan Studies, Serbian Academy of Arts and Sciences, str. 93-112.

47. Мутавџић, Предраг. (2013). „Књижевноуметничко стваралаштво и алкохол(изам)“. *Браничево 3/2013*, година LIX (јун-децембар 2013). Пожаревац: Центар за културу, стр. 121-158 (са резимеом на енглеском језику, стр. 156).